

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
Independence – Freedom – Happiness

MẪU /
SAMPLE

THÔNG BÁO
NOTICE

(V/v: Quyền ưu tiên mua Căn hộ số:)
(*Re.: Purchase Priority right of apartment No.:*)

Kính gửi Quý Khách hàng:

To:

Căn cứ Thỏa thuận đảm bảo quyền ưu tiên mua sản phẩm số:/TTĐB ngày ký giữa Công ty Cổ phần Đầu tư Bất động sản Vạn Xuân Bình Dương và Ông/Bà:

Pursuant to the Agreement on ensuring the purchase priority of product number:/TTĐB dated signed between Van Xuan Binh Duong Real Estate Investment Corporation and Mr./Ms.:

Bằng Thông báo này, Công ty Cổ phần Đầu tư Bất động sản Vạn Xuân Bình Dương (“Chủ đầu tư”) xác nhận thông tin như sau:

By this Notice, Van Xuan Binh Duong Real Estate Investment Corporation (“Investor”) hereby confirms the information as follows:

1. Thông tin người được quyền ưu tiên mua căn hộ:
Information of person who has priority to purchase an apartment:

Khách hàng

Customer

Ông/Bà : Sinh năm:
Mr./Ms. Date of birth:
Passport số : Ngày cấp: Nơi cấp:
Passport No. : issued date: issued place:
Quốc tịch :
Nationality :
Địa chỉ thường trú :
Permanent residence :
Địa chỉ liên hệ :
Contact address :
Điện thoại :
Phone number :
Email :

Ông/Bà : Sinh năm:
Mr./Ms. Date of birth:
CMND/CCCD/ : Ngày cấp: Nơi cấp:
Passport số :

ID./CC./Passport No. : issued date: issued place:
Quốc tịch :
Nationality :
Địa chỉ thường trú :
Permanent residence
Địa chỉ liên hệ :
Contact address :
Điện thoại :
Phone number
Email :

(Sau đây gọi là “Khách hàng”)
(Hereinafter referred to as “Customer”)

Nếu là tổ chức nước ngoài

Tên Công ty :
Company name :
Địa chỉ :
Address :
Điện thoại :
Tel. :
Email :
Mã số thuế/mã số :
doanh nghiệp
Tax identification
number :

Tài khoản : Tại Ngân hàng – CN
Account : At Bank - Branch
Đại diện : Chức vụ:

(Theo Văn bản ủy quyền số: ký ngày .../.../...)
(According to authorization letter No.: signed on...../...../.....)

(Sau đây gọi là “Khách hàng”)
(Hereinafter referred to as “Customer”)

2. Thông tin sản phẩm.

Information of product

Sản phẩm là Căn hộ của Dự án Khu phức hợp Thương mại và Căn hộ cao cấp Vạn Xuân Bình Dương, tên thương mại là Dự án “Happy One Central” (hoặc một tên gọi khác tùy theo quyết định của Cơ quan nhà nước và/hoặc Chủ đầu tư) tọa lạc tại phường Phú Hòa, Thành phố Thủ Dầu Một, Tỉnh Bình Dương do Công ty Cổ phần Đầu tư Bất động sản Vạn Xuân Bình Dương làm Chủ đầu tư;

The product is the Apartment of Van Xuan Binh Duong Commercial and Luxury Apartment Complex Project, the trade name is “Happy One Central” Project (or another name depending on the decision of the State’s authorities and/or Investor) located in Phu Hoa ward, Thu Dau Mot city, Binh Duong province, which Van Xuan Binh Duong Real Estate Investment Corporation as Investor;

2.1. Đặc điểm của Căn hộ:
Features of the Apartment:

Mã căn⁽¹⁾ <i>Code⁽¹⁾</i>	Tòa nhà <i>Building</i>	Tầng <i>Floor</i>	Vị trí <i>Location</i>	Loại hình <i>Form</i>	Diện tích sử dụng tạm tính (m²) <i>Temporarily calculated used area(m²)</i>	Diện tích Xây dựng tạm tính (m²) <i>Temporarily calculated construction area (m²)</i>	Mục đích sử dụng <i>Purpose of use</i>
				Căn hộ <i>Apartment</i>			Dùng để ở <i>For living</i>
<p>⁽¹⁾ Mã căn nêu trên là mã số thương mại. Việc cấp số nhà cho Căn hộ sau này khi Căn hộ được xây dựng hoàn thiện và đưa vào sử dụng sẽ theo quy định và do cơ quan Nhà nước có thẩm quyền quyết định. <i>The above code above is the commercial code. The grant of the house number to the Apartment in the future when the Apartment is completely built and put into use will comply with the regulations and be decided by the State's authorities.</i></p> <p>(Sau đây gọi tắt là “Căn hộ”) <i>(Hereinafter referred to as “Apartment”)</i></p>							

2.2. Giá bán Căn hộ:
Selling price of apartment:

Giá bán Căn hộ (“Giá bán Căn hộ”): Giá bán Căn hộ được tính theo công thức lấy đơn giá 01m² diện tích sử dụng x (nhân) với tổng diện tích sử dụng, cụ thể là:

Selling price of apartment (“Selling price of apartment”): Selling price of apartment is calculated by using the formula of taking unit price of 01m² used area x (multiplied) by the total usable area, namely:

Diện tích sử dụng Căn hộ (m²) <i>Usable area of apartment (m²)</i>	Đơn giá (đồng/m²) <i>Unit price (VND/m²)</i>	Thành tiền (VNĐ) <i>Amount (VND)</i>
Thuế GTGT 10% (tạm tính) <i>10% VAT (provisional)</i>		
TỔNG CỘNG <i>TOTAL</i>		
<p><i>(Bằng chữ:)</i> <i>(In words:)</i> <i>(Giá trên đã gồm VAT (tạm tính), chưa bao gồm kinh phí bảo trì)</i> <i>(The above price included VAT (provisional), not including maintenance costs)</i></p>		

Giá bán Căn hộ nêu trên chỉ là tạm tính và có thể tăng lên hoặc giảm xuống trên cơ sở diện tích sử dụng được xác định theo thực tế đo đạc tại thời điểm bàn giao Căn hộ. Nếu diện tích sử dụng thực tế tại thời điểm bàn giao Căn hộ tăng hoặc giảm trong phạm vi 02% (hai phần trăm) so với diện tích sử dụng quy định tại Khoản 2.1 thì cả hai bên không phải điều chỉnh lại giá bán Căn hộ. Trường hợp diện tích sử dụng thực tế tại thời điểm bàn giao Căn hộ tăng hoặc giảm vượt quá

02% (hai phần trăm) so với diện tích sử dụng quy định tại Khoản 2.1 thì bên hưởng lợi từ diện tích chênh lệch có trách nhiệm thanh toán/hoàn trả cho bên còn lại giá trị chênh lệch theo đơn giá quy định tại Khoản 2.2 này tại thời điểm bàn giao Căn hộ.

The said selling price of apartment is only provisional and may increase or decrease on the basis of the usable area determined by the actual measurement at the time of delivery. If the actual usable area at the time of handing over the Apartment increases or decreases within 02% (two percent) of the usable area as prescribed in Clause 2.1, both parties are not required to adjust the selling price of the apartment. If the actual usable area at the time of handing over the apartment increases or decreases in excess of 02% (two percent) of the usable area as prescribed in Clause 2.1, the party benefiting from the difference area shall be responsible for pay/refund to the other party the difference value at the unit price as prescribed in Clause 2.2 at the time of handing over the apartment.

Thông báo này là một phần không tách rời của Thỏa thuận đảm bảo quyền ưu tiên mua sản phẩm số:/TTĐB ngày .../.../.....

This Notice is an integral part of the Agreement on ensuring purchase priority right of product No.:/TTĐB dated .../.../.....

Bằng Thông báo này, Công ty Cổ phần Đầu tư Bất động sản Vạn Xuân Bình Dương xác nhận thông tin trên để các bên làm căn cứ ký kết Hợp đồng mua bán căn hộ.

By this Notice, Van Xuan Binh Duong Real Estate Investment Corporation confirms the above information so that the parties have a basis for signing the apartment sale contract.

Trân trọng cảm ơn!

Sincerely thanks!

Tp Hồ Chí Minh, ngày.....tháng.....năm

Ho Chi Minh City on...../...../.....

ĐẠI DIỆN CHỦ ĐẦU TƯ
REPRESENTATIVE OF INVESTOR